

婦女事務委員會

《內地婚姻家庭案件判決(相互承認及強制執行)條例》
(《條例》)

《條例》的背景

為促進香港特區與內地之間相互認可和執行婚姻及家庭事宜的判決，最高人民法院和香港特區政府在二零一七年六月二十日簽訂了《關於內地與香港特別行政區法院相互認可和執行婚姻家庭民事案件判決的安排》(《安排》)。

2. 《條例》旨在實施《安排》，並就以下各項訂明機制：
 - (a) 在香港登記由內地法院於二零二二年二月十五日或之後在婚姻或家庭案件中作出的判決中的指明命令，
 - (b) 在香港承認由內地民政部門於二零二二年二月十五日或之後發出的內地離婚證，以及
 - (c) 就香港法院於二零二二年二月十五日或之後在婚姻或家庭案件中作出的判決，申請經核證文本及證明書，以利便判決的一方向內地法院申請承認及/或強制執行該香港判決。
3. 《條例》於二零二二年二月十五日生效。律政司會在婦女事務委員會的會議介紹《條例》，有關投影片載於附件。

《條例》的主要目標

4. 《條例》實施《安排》，主要旨在為跨境婚姻各方及其家庭和子女帶來更佳保障，減少當事人就同一爭議向香港及內地兩地法院重新提出訴訟的需要，讓當事人及時獲得司法濟助，以及節省時間及費用，並減輕當事人的情緒壓力。

《條例》的主要條文

(一) 在香港登記和強制執行內地判決

5. 「內地婚姻或家庭案件判決」指內地法院在《條例》附表 1¹中所述的任何一種類型的案件中作出的判決、裁定或調解書（但不包括根據內地法律在內地獲承認的、由內地以外地方的法院作出的判決）。要在香港法院登記內地在婚姻或家庭案件中作出的判決，該內地判決須載有看顧相關命令²、狀況相關命令³ 以及贍養相關命令⁴三類指明命令中的最少一項。

¹ 《條例》附表 1 列出各項案件如下：

- (1) 婚內夫妻財產分割糾紛案件
- (2) 離婚糾紛案件
- (3) 離婚後財產糾紛案件
- (4) 婚姻無效糾紛案件
- (5) 撤銷婚姻糾紛案件
- (6) 夫妻財產約定糾紛案件
- (7) 同居關係子女撫養糾紛案件
- (8) 親子關係確認糾紛案件
- (9) 撫養糾紛案件
- (10) 扶養糾紛案件（限於夫妻之間扶養糾紛）
- (11) 監護權糾紛案件（限於未成年子女監護權糾紛）
- (12) 探望權糾紛案件
- (13) 申請人身安全保護令案件

內地作出的領養將繼續依據《領養條例》(第 290 章)第 17 條的規定在香港獲得法律效力。

² 《條例》附表 2 第 1 部列出各項看顧相關命令如下：

- (1) 關於未滿 18 歲的人的撫養權的命令
- (2) 關於年滿 18 歲而不能獨立生活的人的撫養權的命令
- (3) 關於未滿 18 歲的人的監護權的命令
- (4) 關於未滿 18 歲的人的探望權的命令
- (5) 保護任何人免在家庭關係內遭受暴力的命令

³ 《條例》附表 2 第 2 部列出各項狀況相關命令如下：

- (1) 批准離婚的命令
- (2) 宣告婚姻無效的命令
- (3) 撤銷婚姻的命令
- (4) 關於某人的父母的身分的命令

內地作出的領養將繼續依據《領養條例》(第 290 章)第 17 條的規定在香港獲得法律效力。

⁴ 《條例》附表 2 第 3 部列出各項贍養相關命令如下：

- (1) 關於未滿 18 歲的人的撫養費的命令
- (2) 關於年滿 18 歲而不能獨立生活的人的撫養費的命令
- (3) 關於夫妻之間扶養的命令
- (4) 婚姻雙方(包括婚姻被宣告無效或被撤銷的有關雙方)財產分割命令，包括 ——
 - (a) 具以下效力的命令 ——
 - (i) 將財產交付或轉讓予其中一方；
 - (ii) 規定須向其中一方支付款項；或
 - (iii) 將財產歸屬其中一方；或

6. 如某內地婚姻或家庭案件判決是在《條例》生效日期當日或之後作出，以及在內地生效，該判決的一方，可向區域法院提出登記申請（須附同訂明費用），以登記在該內地判決中的一項或多項指明命令。

7. 就狀況相關命令或看顧相關命令而言，判決的一方可在有關內地判決生效後任何時間提出登記申請；而就贍養相關命令提出登記申請而言，先決條件是該命令規定須支付的款項或須履行的作為在到期日後未獲支付或未予履行。再者，就看顧相關命令或贍養相關命令提出的登記申請，一般而言，須在不遲於該命令被違反當日之後或該判決生效當日之後（視乎情況而定）的兩年內提出。為應付特殊情況，即使該兩年期限已過，法院亦有酌情權，准許一方提出申請。

8. 法院如信納登記申請符合有關要求，則可命令登記指明命令。如指明命令已獲登記，該判決的另一方（並非提出登記申請的一方）可在限期內，向登記法院提出申請，尋求將該登記作廢。

9. 已登記的看顧相關命令或已登記的贍養相關命令可在香港強制執行，猶如該命令是由登記法院在登記該命令當日原先作出的，但一方只可在申請將該命令的登記作廢的限期屆滿之後、或在作廢申請了結之後（視乎情況而定），方可採取行動，強制執行該命令。同樣地，已登記的狀況相關命令可獲承認為在香港有效，前提是申請將該命令的登記作廢的限期已經屆滿、或作廢申請已經了結（視乎情況而定）。

(二) 在香港承認內地離婚證

10. 如內地離婚證是在《條例》生效當日或之後發出的，該證所指明的離婚的一方可向區域法院提出申請（須附同訂明費用），承認該離婚證。類似內地判決，內地離婚證可獲承認為在香港有效，前提是申請將該離婚證的承認作廢⁵的限期已經屆滿、或作廢申請已經了結（視乎情況而定）⁶。

(b) 財產屬於其中一方的宣告

⁵ 須將內地離婚證的承認作廢的理由載於《條例》第 33 條。申請將承認作廢的一方須承擔舉證責任。

⁶ 根據《條例》附表 4，《婚姻訴訟條例》（第 179 章）第 IX 部的承認機制將不再適用於內地的離婚。就承認內地判決中批准離婚的命令或內地離婚證的申請，將須根據《條例》訂明的機制提出。

(三) 利便在內地尋求承認和強制執行香港判決

11. 在《條例》生效日期當日或之後作出，並在香港生效的香港婚姻或家庭案件判決的一方，可向相關的香港法院申請該香港判決的經核證文本（須附同訂明費用）。該香港判決的經核證文本亦會隨附由相關香港法院發出的證明書，證明有關香港判決是在婚姻或家庭案件中作出，並在香港生效。

律政司
2022年6月



MAINLAND JUDGMENTS IN MATRIMONIAL AND FAMILY CASES (RECIPROCAL RECOGNITION AND ENFORCEMENT) ORDINANCE (CAP. 639)

《內地婚姻家庭案件判決（相互承認及強制執行）條例》（第639章）

Ms Jenny FUNG

Deputy Solicitor General (Policy Affairs) (Acting), Department of Justice

馮美鳳女士

律政司 署理副法律政策專員(政策事務)

23 June 2022

2022年6月23日

DISCLAIMER

免責聲明

- This talk and the contents of these PowerPoint slides:
此講座及使用之投影片的內容：
 - are for reference only;
只供作參考用途；
 - do not constitute and shall not be regarded as professional legal advice;
and
不構成並不應被視為專業法律意見；及
 - may not represent the position or views of the Government of the HKSAR
or the DoJ.
不一定代表香港特區政府或律政司的立場或意見

OUTLINE 內容大綱

Part I: Background

第一部分：背景

Part II: Main Provisions of the Ordinance

第二部分：《條例》的主要條文

- A. *Registration and enforcement of Mainland judgments in Hong Kong*
在香港登記和強制執行內地判決
- B. *Recognition of Mainland divorce certificates in Hong Kong*
在香港承認內地離婚證
- C. *Facilitating recognition and enforcement of Hong Kong judgments in the Mainland*
利便在內地尋求承認和強制執行香港判決

Part III. Questions and Answers

第三部分：問答環節

PART I. BACKGROUND

第一部分：背景

The Arrangement and the Ordinance
took effect on **15 February 2022**
《安排》及《條例》於**2022年2月15日**生效

**Arrangement on Reciprocal
Recognition and Enforcement
of Civil Judgments in
Matrimonial and Family Cases
by the Courts of the Mainland
and of the HKSAR**

《關於內地與香港特別行政區法院
相互認可和執行婚姻家庭民事案件
判決的安排》

implements the
Arrangement in
Hong Kong
在香港實施《安排》

**Mainland Judgments in
Matrimonial and Family Cases
(Reciprocal Recognition and
Enforcement) Ordinance
(Cap. 639)**

《內地婚姻家庭案件判決
(相互承認及強制執行)條例》
(第639章)

PART II: MAIN PROVISIONS OF THE ORDINANCE

第二部分：《條例》的主要條文

The Ordinance provides for **mechanisms** in respect of the following:
《條例》就以下各項訂明**機制**：

Registration and **enforcement** in *Hong Kong* of **specified orders** in effective **Mainland judgments** given in matrimonial or family cases
在香港登記和強制執行生效的內地婚姻或家庭案件判決中的指明命令

Part 2 of
Ordinance
《條例》
第二部分

Recognition in *Hong Kong* of **Mainland divorce certificates**
在香港承認內地離婚證

Part 3 of
Ordinance
《條例》
第三部分

Facilitation of recognition and enforcement in *the Mainland* of **Hong Kong judgments** given in matrimonial or family cases
便利在內地尋求承認和強制執行香港婚姻或家庭案件判決

Part 4 of
Ordinance
《條例》
第四部分

II.A. REGISTRATION & ENFORCEMENT OF MAINLAND JUDGMENTS IN HONG KONG

II.A. 在香港登記和強制執行內地判決

Mainland judgments given in matrimonial or family cases ~ examples:
內地婚姻或家庭案件判決 ~ 例子：

☞ Section 3
☞ 第3條
☞ Schedule 1
☞ 附表1

- Dispute over division of the **property** of parties to a marriage during the subsistence of the marriage 婚內夫妻**財產**分割糾紛案件
- Dispute over **divorce** 離婚糾紛案件
- Dispute over **property** after divorce 離婚後**財產**糾紛案件
- Dispute over **invalidity** of a marriage 婚姻無效糾紛案件
- Dispute over **annulment** of a marriage 撤銷婚姻糾紛案件
- Dispute over a **matrimonial property agreement** 夫妻**財產約定**糾紛案件
- Dispute over **custody** or **maintenance** of a child arising from cohabitation 同居關係子女**撫養**糾紛案件
- Dispute over confirmation of **parentage** 親子關係確認糾紛案件

II.A. REGISTRATION & ENFORCEMENT OF MAINLAND JUDGMENTS IN HONG KONG

II.A. 在香港登記和強制執行內地判決

Mainland judgments given in matrimonial or family cases ~

examples:

內地婚姻或家庭案件判決～例子：

- Dispute over **custody** or **maintenance** of a child 撫養糾紛案件
- Dispute over **spousal maintenance** 夫妻之間扶養糾紛案件
- Dispute over right of **guardianship** of a minor child 未成年子女監護權糾紛案件
- Dispute over right of **access** to a child 探望權糾紛案件
- Application for an **order for the protection of a person** 申請人身安全保護令案件

Note
備註

- **Adoptions** in the Mainland will continue to be given legal effect in Hong Kong pursuant to section 17 of the Adoption Ordinance (Cap. 290).
內地作出的**領養**將繼續依據《領養條例》(第290章)第17條的規定在香港獲得法律效力。

☞ Section 3

☞ 第3條

☞ Schedule 1

☞ 附表1

II.A. REGISTRATION & ENFORCEMENT OF MAINLAND JUDGMENTS IN HONG KONG

II.A. 在香港登記和強制執行內地判決

Step 1: Applying for registration

第一步：提出登記申請

Step 2: Application for setting aside

第二步：提出作廢申請

Step 3: Effect of Registration

第三步：登記的效果

- A party to a Mainland judgment may make a registration application to the District Court (Family Court) to register a specified order if the Mainland judgment is:

☞ Section 7
☞ 第7條

如果內地判決符合以下情況，內地判決的一方可向區域法院（家事法庭）就指明命令提出登記申請：

- ① given in a matrimonial or family case;
在婚姻或家庭案件中作出；
- ② given on or after 15 February 2022; and
在2022年2月15日或之後作出；及
- ③ effective in the Mainland.
在內地生效。

II.A. REGISTRATION & ENFORCEMENT OF MAINLAND JUDGMENTS IN HONG KONG

II.A. 在香港登記和強制執行內地判決

(1) What are “specified orders”? 如何定義“指明命令”？

☞ Schedule 2

☞ 附表2

Three (3) categories of **specified orders** in **Mainland judgments given in matrimonial or family cases**:

內地婚姻或家庭案件中的**指明命令**分為三類：

1. Status-related orders 狀況相關命令

E.g. orders granting divorce, annulment of marriage, etc.

例如：關於批准離婚的命令、撤銷婚姻的命令等

2. Care-related orders 看顧相關命令

E.g. orders in relation to custody of or right of access, etc.

例如：關於撫養權、探望權的命令等

3. Maintenance-related orders 贍養相關命令

E.g. orders in relation to maintenance of a person, spousal maintenance, division of property between parties to a marriage, etc.

例如：關於撫養費、夫妻之間扶養、婚姻雙方財產分割的命令

II.A. REGISTRATION & ENFORCEMENT OF MAINLAND JUDGMENTS IN HONG KONG

II.A. 在香港登記和強制執行內地判決

Different Legal Terms in Mainland and Hong Kong 兩地不同的法律術語

Legal Term 法律術語	Mainland 內地	Hong Kong 香港
• Custody “撫養” “管養”	<ul style="list-style-type: none">• “撫養” refers to the care provided by the elder generation to the younger generation (e.g. by parents to children).• “撫養” 用於長輩對晚輩的養育（例如：父母對子女）。	<ul style="list-style-type: none">• “Custody” refers to a bundle of parental rights and authority towards a child.• “管養” (custody) 指對某兒童的一籃子父母的權利及責任。
• “扶養”	<ul style="list-style-type: none">• “扶養” is used amongst the same generation (e.g. between spouses, siblings).• “扶養” 用於平輩之間（例如：夫妻之間、兄弟姐妹之間）。	<ul style="list-style-type: none">• Not applicable.• 不適用。
• Maintenance “贍養”	<ul style="list-style-type: none">• “贍養” refers to the support provided by the younger generation to the elder generation (e.g. by children to parents).• “贍養” 用於晚輩對長輩的供養（例如：子女對父母）。	<ul style="list-style-type: none">• “Maintenance” refers to financial provision for the other party to the marriage, the other parent or a child of the family.• “贍養” (maintenance) 指對婚姻另一方、父母另一方或家庭子女的經濟給養。

II.A. REGISTRATION & ENFORCEMENT OF MAINLAND JUDGMENTS IN HONG KONG

II.A. 在香港登記和強制執行內地判決

Different Legal Terms in Mainland and Hong Kong 兩地不同的法律術語

Legal Term 法律術語	Mainland 內地	Hong Kong 香港
<ul style="list-style-type: none">• Guardianship “監護權”• Custody “管養權”	<ul style="list-style-type: none">• “Guardianship” generally refers to the supervision, administration and protection of the person, property and other lawful rights and interests of a person who has no or limited capacity for performing civil acts.• “監護權” 一般指對無民事行為能力或限制民事行為能力的人的人身、財產和其他合法權益進行監督、管理和保護。	<ul style="list-style-type: none">• “Guardianship” generally refers to the legal relationship where the guardian exercises parental rights and authority towards a child where the parent has died.• “監護權” (guardianship) 通常指監護人在兒童的父母去世後，對兒童行使父母權利和權能的法律關係。• “Custody” generally refers to the rights of custody, care and control conferred on the parents by the court.• “管養權” (custody) 通常指法庭向父母授予的管養、照顧及管束子女的權利。

II.A. REGISTRATION & ENFORCEMENT OF MAINLAND JUDGMENTS IN HONG KONG

II.A. 在香港登記和強制執行內地判決

Step 1: Applying for registration

第一步：提出登記申請

Step 2: Application for setting aside

第二步：提出作廢申請

Step 3: Effect of Registration

第三步：登記的效果

(2) When to make a registration application? 什麼時候可以提出登記申請？

Status-related orders 狀況相關命令

- Generally, registration application may be made at any time after the Mainland judgment has become effective.

一般而言，當內地判決已經開始生效後，可在任何時候提出登記申請。

☞ Section 7
☞ 第7條

II.A. REGISTRATION & ENFORCEMENT OF MAINLAND JUDGMENTS IN HONG KONG

II.A. 在香港登記和強制執行內地判決

Step 1: Applying for registration

第一步：提出登記申請

Step 2: Application for setting aside

第二步：提出作廢申請

Step 3: Effect of Registration

第三步：登記的效果

(2) When to make a registration application? 什麼時候可以提出登記申請？

Care-related orders and Maintenance-related orders 看顧相關命令及贍養相關命令

☞ Section 8
☞ 第8條

- Generally, registration application may be made **within 2 years**, subject to the District Court's **permission** to apply out of time. How the 2-year is counted depends on the type of orders.

一般而言，可在**兩年內**提出登記申請，除非區域法院**批准**逾期申請。兩年期限的計算視乎何種命令而定。

II.A. REGISTRATION & ENFORCEMENT OF MAINLAND JUDGMENTS IN HONG KONG

II.A. 在香港登記和強制執行內地判決

(2) When to make a registration application? 什麼時候可以提出登記申請？

Step 1: Applying for registration

第一步：提出登記申請

Step 2: Application for setting aside

第二步：提出作廢申請

Step 3: Effect of Registration

第三步：登記的效果

Maintenance-related orders 贍養相關命令

☞ Section 11
☞ 第11條

- For maintenance-related orders that require **periodic payment or performance of an act**, the registration may also **cover** obligations which are **due on or after application date** and which are **not yet paid or performed**.

就要求定期支付款項或履行作為的贍養相關命令而言，登記亦可涵蓋在申請日當日或之後才到期而尚未支付或履行的責任。

II.A. REGISTRATION & ENFORCEMENT OF MAINLAND JUDGMENTS IN HONG KONG

II.A. 在香港登記和強制執行內地判決

Step 1: Applying for registration
第一步：提出登記申請

Step 2: Application for setting aside
第二步：提出作廢申請

Step 3: Effect of Registration
第三步：登記的效果

- A party other than the party who applied for registration may **apply** to **set aside** the registration of a specified order **within the period specified by the Hong Kong court**.
除提出登記申請的一方以外的其他當事人可在香港法院指明的限期內提出**申請**，**尋求**將指明命令的**登記作廢**。
☞ Section 15
☞ 第15條
- **Grounds** for setting aside include: 將登記作廢的**理由**包括：
☞ Section 16
☞ 第16條
 - ✓ The respondent was **not summoned** to appear, or was summoned but **not given reasonable opportunity to defend**
答辯人**沒有**按照內地法律**被傳召**出庭，或被傳召出庭但並未**獲得合理機會答辯**
 - ✓ The judgment was obtained by **fraud** 判決是以**欺詐**手段取得
 - ✓ Recognition or enforcement is **manifestly contrary to public policy** of Hong Kong; when the order involves a **person under 18**, must take into account the **best interests** of the person
承認或強制執行該命令**明顯違反**香港的**公共政策**；亦須考慮**未滿18歲的人的最佳利益**

II.A. REGISTRATION & ENFORCEMENT OF MAINLAND JUDGMENTS IN HONG KONG

II.A. 在香港登記和強制執行內地判決

Step 1: Applying for registration
第一步：提出登記申請

Step 2: Application for setting aside
第二步：提出作廢申請

Step 3: Effect of Registration
第三步：登記的效果

In respect of **status-related order**
就**狀況相關命令**而言

☞ Section 24
☞ 第24條

- The order is **recognized as valid** in Hong Kong.
命令獲**承認**為在香港**有效**。

In respect of **care-related order** and **maintenance-related order**
就**看顧相關命令**及**贍養相關命令**而言

☞ Section 19
☞ 第19條

- The order may be **enforced** in Hong Kong as if it were an order originally made by the registering court on the day of registration.
命令可在香港**強制執行**，猶如該命令是由登記法院在登記當日原先作出。

II.B. RECOGNITION OF MAINLAND DIVORCE CERTIFICATES IN HONG KONG

II.B. 在香港承認內地離婚證

Applying for recognition 提出申請

- A **party** to a divorce specified in a **Mainland divorce certificate** issued **on or after 15 February 2022** may make an application to the **District Court (Family Court)**.
在**2022年2月15日或之後**發出的**內地離婚證**中指明的離婚的一方可向區域法院（家事法庭）提出申請。

☞ Section 29
☞ 第29條

Setting aside the recognition order 將承認令作廢

- **The other party** to the divorce may **apply** to **set aside** the recognition order **within the period specified by the District Court**.
離婚的**另一方**可在**區域法院**指明的限期內提出**申請**，將承認令**作廢**。
- **Grounds** for setting aside are:
將承認令作廢的**理由**為：
 - ✓ The divorce certificate was obtained by **fraud** 離婚證是以**欺詐**手段取得
 - ✓ The divorce certificate is **invalid** 離婚證屬**無效**
 - ✓ Recognition is **manifestly contrary to public policy** of Hong Kong 承認離婚證**明顯違反香港的公共政策**

☞ Section 32
☞ 第32條

☞ Section 33
☞ 第33條

II.C. FACILITATING RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF HONG KONG JUDGMENTS IN THE MAINLAND

II.C. 利便在內地尋求承認和強制執行香港判決

- A **party** to an **effective** Hong Kong judgment given:
以下**生效**香港判決的一方：
 - in a **matrimonial or family case**; and
在**婚姻或家庭案件**中作出；及
 - **on or after 15 February 2022**,
在**2022年2月15日或之後**作出，may **apply** to the relevant Hong Kong court for a **certified copy** of the **Hong Kong judgment**.
可向有關香港法院**申請**該 **香港判決**的**經核證文本**。

☞ Section 37

☞ 第37條

☞ Section 38

☞ 第38條

CERTIFIED COPY

II.C. FACILITATING RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF HONG KONG JUDGMENTS IN THE MAINLAND

II.C. 利便在內地尋求承認和強制執行香港判決

- The court must **also issue** a **certificate** certifying that the relevant **Hong Kong judgment**:
香港法院**亦須發出證明書**，以證明該**香港判決**：
 - is **given in a matrimonial or family case**; and
在**婚姻或家庭案件**中作出；及
 - is **effective in Hong Kong**.
在**香港生效**。

☞ Section 39
☞ 第39條



II.C. FACILITATING RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF HONG KONG JUDGMENTS IN THE MAINLAND

II.C. 利便在內地尋求承認和強制執行香港判決

Hong Kong judgments given in matrimonial or family cases ~ examples:  Section 4
香港婚姻或家庭案件判決 ~ 例子：  第4條

- A decree absolute of **divorce** or a decree absolute of **nullity**
離婚絕對判令、婚姻無效絕對判令
- A **maintenance** order or an order for the **transfer or sale of property**
贍養令、財產轉讓令或出售財產令
- An **adoption** order
領養令
- A declaration regarding the **parentage** or **legitimacy** of a person
關於某人的父母的身分或婚生地位的宣告
- An injunction granted under the **Domestic and Cohabitation Relationships Violence Ordinance** (Cap. 189)
根據《家庭及同居關係暴力條例》(第189章)發出的強制令

 Schedule 3
 附表3

II.C. FACILITATING RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF HONG KONG JUDGMENTS IN THE MAINLAND

II.C. 利便在內地尋求承認和強制執行香港判決

Hong Kong judgments given in matrimonial or family cases ~ examples:
香港婚姻或家庭案件判決 ~ 例子：

- An order in relation to **custody** made: 關於**管養**的命令：
 - ✓ under the Matrimonial Causes the Guardianship of Minors Ordinance (**Cap. 13**); or 根據《未成年人監護條例》(**第13章**)作出；或
 - ✓ under the Separation and Maintenance Orders Ordinance (**Cap. 16**); or 根據《分居令及贍養令條例》(**第16章**)作出；或
 - ✓ the Matrimonial Proceedings and Property Ordinance (**Cap. 192**); or 根據《婚姻法律程序與財產條例》(**第192章**)作出；或
 - ✓ in respect of a person under the age of 18 years who has been made a **ward** of court 就受法院**監護**的未滿18歲的人作出
- An order in relation to custody **includes**: 關於管養的命令**包括**：
 - ✓ An order relating to **access** 關乎**探視**的命令
 - ✓ An order for the **return** or **delivery** of a child who has been wrongfully removed to the Mainland or wrongfully retained in the Mainland 規定**交還**或**交付**被不當地遷移到內地或不當地扣留在內地的兒童的命令

☞ Section 4
☞ 第4條
☞ Schedule 3
☞ 附表3

☞ Para. 19 of Explanatory Memorandum
☞ 摘要說明第19段

Highlight
亮點

CONCLUSION 總結

- To conclude, **the Arrangement and the Ordinance** can:
 - **alleviate the need** for parties to bring **separate lawsuits** in the courts of the Mainland and Hong Kong for the same dispute,
 - enable them to obtain **timely and effective judicial reliefs** and more effectively protect their rights,
 - **save time and costs** and **reduce emotional stress**.
- 總括而言，《安排》與《條例》可：
 - **免除**當事人就同一爭議在內地和香港的法院**分別提出訴訟的需要**，
 - 讓他們能夠**適時獲得有效的司法濟助**，更有效保障他們的權利，
 - **節省時間和費用**，減輕精神壓力。

PART III. QUESTIONS AND ANSWERS

第三部分：問答環節



THANK YOU!

謝謝!